

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

13 AVRIL 1976.

PROJET DE LOI
organisant la réparation
des dommages provoqués
par les pompes d'eau souterraine.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Ces dernières années, les besoins en eau n'ont cessé de croître. Pour les satisfaire, il a été nécessaire de faire appel à de nouvelles ressources et spécialement aux nappes souterraines.

Toutefois, leur exploitation intensive entraîne diverses conséquences dommageables qu'il est impossible de négliger.

D'une part, l'abaissement des nappes entraîne à partir d'un certain niveau d'exploitation, des problèmes de réalimentation. D'autre part, cet abaissement provoque des dommages parfois fort importants aux biens (immeubles, sols, ...) voisins des captages.

C'est essentiellement à ce dernier problème que le présent projet de loi veut remédier en organisant un régime spécial de responsabilité à charge de l'exploitant des prises d'eau souterraine ou du maître de l'ouvrage procédant également à des pompages.

Le droit commun permet de résoudre, dans une certaine mesure, cette question. Toutefois, il convient de remarquer qu'en cette matière, la procédure est spécialement longue, difficile et coûteuse.

Ce problème mérite toute l'attention des pouvoirs publics :

1° en effet, la réparation de certains dommages présente une gravité toute particulière dans certaines régions;

2° dans certaines circonstances, les victimes de ces dommages n'ont pu être indemnisées;

3° quoique l'exploitation de nappes aquifères ne soit pas une activité récente, les captages sont actuellement plus importants et plus nombreux.

Le projet de loi ci-après vise donc à faciliter la réparation des dommages en organisant une responsabilité à charge des

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

13 APRIL 1976.

WETSONTWERP
houdende regeling
van de schadeloosstelling voor schade
veroorzaakt door het pompen van grondwater.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Tijdens de laatste jaren is de behoefte aan water steeds gestegen. Om in die behoefte te voorzien is het nodig geweest beroep te doen op nieuwe bronnen, vooral op de grondwaterlagen.

De intensieve exploitatie ervan heeft nochtans schadelijke gevolgen die niet over het hoofd kunnen gezien worden.

Enerzijds stelt de daling van de waterlagen vanaf een zeker exploitatiepeil, het probleem van de réalimentatie. Anderzijds veroorzaakt deze daling soms zeer belangrijke schade aan de goederen (gebouwen, grond, ...) palend aan de waterwinnings.

Het is vooral voor dit laatste probleem dat het onderhavig wetsontwerp een oplossing wil vinden door een bijzonder stelsel van aansprakelijkheid ten laste van de uitbater van de grondwaterwinningen of van de opdrachtgever die eveneens pompverrichtingen uitvoert, uit te bouwen.

Het gemeen recht laat toe dit probleem in zekere mate op te lossen. Nochtans moet worden opgemerkt dat in deze aangelegenheid, de procedure uitzonderlijk lang en duur is.

Dit probleem verdient de aandacht van de openbare machten :

1° inderdaad, in zekere streken vertoont het herstel van sommige schade een zeer ernstig karakter;

2° in zekere omstandigheden werden de slachtoffers niet vergoed;

3° alhoewel de grondwaterwinning geen nieuwe activiteit is, zijn de winningen op het huidig ogenblik belangrijker en talrijker.

Door onderhavig wetsontwerp tracht men de schadeloosstelling van de schade te vergemakkelijken door een bijzon-

exploitants de prises d'eau souterraine; il s'inspire largement des dispositions des lois coordonnées sur les mines, minières et carrières.

Afin d'améliorer encore le sort des victimes des dommages et d'accélérer leur indemnisation, le projet crée en outre un fonds d'intervention dans la réparation des dégâts causés par les captages d'eau souterraine; ce fonds est chargé de faire des avances équitables aux personnes dont les biens de la surface ont subi des dommages qui paraissent causés par l'abaissement d'une nappe aquifère, dû à des pompages.

Dans son avis le Conseil d'Etat a émis diverses remarques dont il a été généralement tenu compte dans la rédaction définitive de ce projet de loi.

Article 1^{er}.

Trois conditions doivent être réunies pour qu'il y ait responsabilité civile; un préjudice, une faute, un lien de causalité entre la faute et le préjudice.

Le présent projet a pour but de créer un système de responsabilité objective jouant même en l'absence de toute faute.

Le présent projet s'applique à tout exploitant d'une prise d'eau souterraine, et à toute autre personne exécutant des travaux publics ou privés et provoquant ainsi l'abaissement de la nappe aquifère souterraine. Il se limite à la réparation des dommages provoqués aux biens immeubles de la surface, y compris le sol et la végétation et à l'exclusion des dommages causés par des travaux d'exhaure miniers, c'est-à-dire par des travaux d'épuisement des eaux d'infiltration dans les mines, minières et carrières. La réparation de tout autre dommage se fera sur base du droit commun (article 1382 et suivants du Code civil; théorie de l'abus de droit, des troubles de voisinage).

Art. 2.

Cette disposition est destinée à rencontrer l'hypothèse de captage et de pompage par plusieurs personnes juridiques distinctes entraînant la difficulté, voire l'impossibilité pour les préjudiciés d'établir lequel ou lesquels ont, par leurs activités, fait baisser la nappe aquifère. Cette solidarité vis-à-vis des préjudiciés laissera aux entreprises la possibilité de débattre, entre elles, l'importance de leur participation respective dans le dommage.

Art. 3.

Seul le juge de Paix est compétent pour connaître en premier ressort, quel que soit le montant de la demande, des actions fondées sur la présente loi. Il statue en dernier ressort sur les demandes qui n'excèdent pas 150 000 francs.

Cet article s'aligne sur les dispositions des lois coordonnées sur les mines, minières et carrières, mais en tenant compte de l'évolution des coûts de réparation.

Cette compétence spéciale attribuée au juge de Paix est motivée par le souci d'indemniser rapidement les victimes; en outre, le juge de Paix, plus proche des justiciables, a une meilleure connaissance du contexte géographique.

dere aansprakelijkheid ten laste van de uitbaters van grondwaterwinningen in het leven te roepen; het ontwerp steunt in brede mate op de bepalingen van de samengeordende wetten op de mijnen, groeven en graverijen.

Teneinde nog het lot van de slachtoffers van schade te verbeteren en hun vergoeding te bespoedigen wordt bovendien door het ontwerp een fonds voor tegemoetkoming inzake schadeloosstelling voor de schade veroorzaakt door grondwaterwinningen opgericht; dit fonds is ermee gelast redelijke voorschotten te verlenen aan de personen van wie de bovengrondse goederen schade hebben opgelopen, die veroorzaakt lijkt te zijn door de daling van de waterlaag ingevolge het pompen.

In zijn advies heeft de Raad van State allerhande opmerkingen gemaakt waarmee over het algemeen rekening werd gehouden bij de definitieve opstelling van het wetsontwerp.

Artikel 1.

Opdat er burgerlijke aansprakelijkheid zou zijn, moeten drie voorwaarden vervuld zijn: er moet een schade zijn, een schuld en een oorzakelijk verband tussen de schade en de schuld.

Het onderhavige ontwerp heeft als doel een objectief systeem van aansprakelijkheid in het leven te roepen dat uitwerking heeft zelfs bij afwezigheid van elke schuld.

Onderhavig ontwerp is toepasselijk op elke uitbater van een grondwaterwinning en op elke andere persoon die openbare of private werken uitvoert en die aldus de daling van de grondwaterlaag veroorzaakt. Het beperkt zich enkel tot de schadeloosstelling voor de schade aan goederen van de bovengrond met inbegrip van de grond en de beplanting en met uitsluiting van de schade veroorzaakt door de waterbemaling d.w.z. door het uitpompen van het infiltratiewater van mijnen, groeven en graverijen. De schadeloosstelling van elke andere schade zal gebeuren op grond van het gemeen recht (artikel 1382 en volgende van het BWB, theorie van het machtsmisbruik, van de burenhinder).

Art. 2.

Deze bepaling heeft tot doel tegemoet te komen aan de veronderstelling dat het winnen en pompen door verschillende afzonderlijke juridische personen geschieden, hetgeen voor de benadeelden de moeilijkheid en zelfs de onmogelijkheid met zich meebrengt, vast te stellen wie door hun activiteiten de waterlaag hebben doen dalen. Deze solidariteit, ten overstaan van de benadeelden, zal aan de ondernemingen de mogelijkheid bieden onder hen te debatteren over de belangrijkheid van hun respectievelijke deelname in de schade.

Art. 3.

De vrederechter alleen is bevoegd om, welk ook het bedrag van het verzoek weze, in eerste aanleg kennis te nemen van de vorderingen gesteund op deze wet. Hij doet in laatste instantie uitspraak over de vorderingen die de 150 000 frank niet overschrijden.

Dit artikel sluit aan bij de bepalingen van de samengeordende wetten op de mijnen, groeven en graverijen, daarbij rekening houdend met de evolutie van de herstelkosten.

Deze bijzondere bevoegdheid van de vrederechter wordt ingegeven door de zorg om de slachtoffers snel te vergoeden; bovendien heeft de vrederechter die dichter bij de rechts-horizingen staat, een betere kennis van de geografische context.

Art. 4.

Afin d'éviter les longs et coûteux procès, toute demande introductive d'instance doit être soumise à une conciliation préalable et obligatoire; au cours de cette conciliation, le capteur d'eau ou le maître de l'ouvrage qui ne conteste pas sa responsabilité, devra faire une offre irrévocable au demandeur.

Le montant de l'offre est acté à la feuille d'audience, afin de permettre l'application de l'article 5 du présent projet.

Le principe de la conciliation obligatoire est inspiré des lois coordonnées sur les mines, minières et carrières (article 58bis) : en vertu de l'article 58bis, le défendeur est tenu de faire son offre dans un délai de six mois à partir de la notification de la requête. Dans le souci d'apporter une solution rapide aux problèmes posés par l'abaissement des nappes aquifères, le présent projet prévoit que l'offre doit être faite dans un délai maximum de trois mois à dater de la première comparution en conciliation. Toutefois, comme dans l'article 58bis, un délai plus court peut être fixé pour les cas d'urgence.

Enfin, il est prévu qu'à défaut de conciliation, le demandeur doit introduire son action dans les trois mois qui suivent le jour où l'échec de la conciliation a été définitivement constaté.

L'expédition du procès-verbal de conciliation, actant l'accord, peut être revêtu de la formule exécutoire. Cette disposition est reprise du texte de l'article 733 du Code judiciaire.

Art. 5.

Dans la mesure où il succombe, le défendeur doit, suivant le principe général du Code judiciaire (art. 1017, alinéa 1), être condamné aux dépens. Néanmoins, en vue d'éviter les procès inutiles, le présent projet impose au Juge de condamner le demandeur à tous les dépens lorsque le montant de l'offre faite en application de l'article 4 est égal ou supérieur au montant de l'indemnité au paiement de laquelle le défendeur est condamné.

Art. 6.

La nouvelle compétence donnée au juge de Paix à l'article 3 impliquera une modification de l'article 591 du Code judiciaire et l'insertion d'un 18°.

Art. 7.

Seul le juge de Paix de la situation du bien est compétent pour connaître des contestations visées par la présente loi.

Art. 8.

Le présent projet prévoit la création d'un Fonds d'avances, chargé d'intervenir pour la répartition des dommages visés à l'article 1.

Ce Fonds, classé dans la catégorie A visée à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, relève du Ministre qui sur le plan national a la gestion des eaux souterraines dans ses attributions.

Art. 4.

Teneinde langdurige en dure rechtsgedingen te vermijden, moet elke inleidende vordering voorafgaandelijk ter minnelijke schikking worden voorgelegd. Tijdens de verzoeningsprocedure moet de waterwinner of de opdrachtgever die zijn aansprakelijkheid niet betwist, een onherroepelijk aanbod doen aan de aanvrager.

Om artikel 5 van het onderhavig ontwerp te kunnen toepassen, wordt het bedrag van het aanbod op het zittingsblad aangetekend.

Het beginsel van de verplichte verzoening werd ingegeven door de samengeordende wetten op de mijnen, groeven en graverijen (artikel 58bis) : overeenkomstig dit artikel 58bis is de verweerder verplicht zijn aanbod te doen binnen zes maand na de betekening van het verzoek. Met het oog op een snelle oplossing van de vraagstukken veroorzaakt door de daling van de waterlaag, bepaalt dit ontwerp dat het aanbod moet gedaan worden binnen een termijn van maximum drie maand na het eerste verschijnen tot minnelijke schikking. Nochtans kan, zoals in het artikel 58bis, ingeval van hoogdringendheid, een kortere termijn worden vastgesteld.

Tenslotte wordt bepaald dat wanneer geen minnelijke schikking tot stand komt, de verzoeker zijn vordering moet indienen binnen drie maanden volgend op de dag waarop de mislukking van de verzoeningsprocedure definitief is vastgesteld.

De uitgifte van het proces-verbaal waarin de schikking is opgetekend, kan van het formulier van tenuitvoerlegging worden voorzien. Deze bepaling is ontleend aan de tekst van artikel 733 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 5.

Volgens de algemene regel van het Gerechtelijk Wetboek (art. 1017, lid 1), moet de verweerder voor zover hij in het ongelijk wordt gesteld, in de gerechtskosten worden verwezen. Om, evenwel, onnodige gedingen te vermijden wordt de Rechter bij dit ontwerp verplicht de aanvrager in alle gerechtskosten te verwijzen, wanneer het bedrag van het in toepassing van artikel 4 gedane aanbod gelijk of groter is dan het bedrag van de schadeloosstelling tot betaling waarvan de verweerder is veroordeeld.

Art. 6.

De nieuwe bevoegdheid die door artikel 3 aan de vrederechter wordt verleend, houdt een wijziging in van artikel 591 van het Gerechtelijk Wetboek en het invoegen van een 18°.

Art. 7.

Alleen de vrederechter van de plaats waar het goed gelegen is, is bevoegd om kennis te nemen van de betwistingen bedoeld bij deze wet.

Art. 8.

Onderhavig ontwerp voorziet in de oprichting van een Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor de bij artikel 1 bedoelde schade.

Dit Fonds, gerangschikt in de categorie A bedoeld bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, hangt af van de Minister die op nationaal vlak het beheer van de grondwaters onder zijn bevoegdheid heeft.

Art. 9.

Lorsque la procédure en conciliation visée à l'article 4 du présent projet n'a pu aboutir à un accord, le Fonds effectue une enquête sommaire sur la cause des dommages allégués; lorsque l'enquête permet de ne pas exclure à priori une relation de causalité entre ces dommages et l'abaissement de la nappe aquifère dû à des pompages, le Fonds peut effectuer une avance à la victime, à condition qu'une citation en justice ait été signifiée.

La subrogation, quant à elle, vise à renforcer la garantie du remboursement de ladite avance: le Fonds interviendra afin d'être remboursé directement par le capteur qui a succombé à l'action. Le cas échéant, le Fonds récupérera son avance sur le demandeur si celui-ci est débouté de son action, ou le solde de cette avance si le montant de l'indemnité qui lui est accordée est inférieur à celui de l'avance.

Notons enfin que l'avance pourra être accordée par tranches suivant l'évolution des dommages ou des réparations.

Art. 10.

Les modes d'intervention du Fonds, tels que, notamment, les procédures d'introduction des demandes, le contenu des dossiers, la liquidation des avances, seront précisés par le Roi.

Art. 11.

En vue de garantir les avances effectuées par le Fonds, le présent projet accorde à cet organisme d'intérêt public une hypothèque sur les biens immeubles pour l'indemnisation desquels l'avance a été consentie ou un privilège sur les fruits de la récolte de l'année, ou sur le prix de cette récolte, lorsque l'avance a pour but de réparer les dommages causés à cette récolte.

L'article 11, 3°, du présent projet règle la question du rang donné au privilège accordé au Fonds en cas de concours entre différents privilèges sur les fruits de la récolte.

Art. 12.

L'article 12 du présent projet règle les ressources du Fonds. Le Fonds est alimenté principalement par des contributions des personnes physiques ou morales, de droit privé ou de droit public, dont les activités sont susceptibles de causer ou d'aggraver des dommages visés par le présent projet; à titre supplétif, il pourra faire appel à des emprunts autorisés par le Roi et éventuellement garantis par le Ministre des Finances.

La ventilation des ressources et les modalités de perception des contributions sont réglées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 13.

Il est prévu de confier le fonctionnement du Fonds à des fonctionnaires du Ministère des Affaires économiques. L'objectif est d'éviter l'engagement d'un personnel propre au Fonds tout en bénéficiant de l'appui des services de l'Etat compétents en la matière.

Art. 9.

Wanneer de procedure tot minnelijke schikking bedoeld bij artikel 4 van onderhavig ontwerp niet tot verzoening leidt, stelt het Fonds een summier onderzoek in naar de oorzaken van de schade; wanneer men ingevolge dit onderzoek niet a priori het oorzakelijk verband tussen de schade en de daling van de waterlaag te wijten aan het pompen kan uitsluiten, kan het Fonds aan het slachtoffer een voorschot verlenen op voorwaarde dat reeds een dagvaarding werd betekend.

De indeplaatsstelling daarentegen streeft ernaar de waarborg tot terugbetaling van bewust-voorschot te verhogen: het Fonds komt tussenbeide ten einde door de winner die in het ongelijk is gesteld, rechtstreeks terugbetaald te worden. Gebeurlijk vordert het Fonds zijn voorschot terug van de aanvrager, als diens vordering is afgewezen, of het overschot van bewust voorschot, indien het bedrag van de hem toegewezen vergoeding het bedrag van het voorschot niet bereikt.

Laten wij tenslotte opmerken dat het voorschot per schijven zal kunnen toegekend worden naargelang het verloop van de beschadiging of de schadeloosstellingen.

Art. 10.

De Koning bepaalt de wijzen van tussenkomst van het Fonds bij het indienen van de aanvragen, het opmaken van de dossiers en het uitkeren van de voorschotten.

Art. 11.

Om de voorschotten toegestaan door het Fonds te waarborgen, verleent het onderhavig ontwerp aan deze instelling van openbaar nut een hypotheek op de onroerende goederen voor de schadeloosstelling van dewelke de voorschotten werden gegeven of een voorrecht op de vruchten van de oogst, wanneer het voorschot bedoeld is om de schade aan de oogst te vergoeden.

Artikel 11, 3°, van onderhavig ontwerp regelt de rang van het voorrecht verleend aan het Fonds wanneer verschillende voorrechten op de vruchten van de oogst samenvalen.

Art. 12.

Artikel 12 van onderhavig ontwerp regelt de inkomsten van het Fonds. Het Fonds wordt voornamelijk gespijsd door de bijdragen van natuurlijke- en rechtspersonen naar privaats en publiek recht, die door hun activiteiten de schade bedoeld bij dit ontwerp kunnen veroorzaken of verergeren; te aanvullenden titel zal het mogen beroep doen op leningen waartoe de Koning machtiging heeft verleend en desgevallend gewaarborgd door de Minister van Financiën.

De verdeling van de inkomsten en de modaliteiten van de inning der bijdragen worden geregeld door in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 13.

Er is bepaald dat de werking van het Fonds zal toevertrouwd worden aan ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken. Het is de bedoeling te vermijden dat het Fonds eigen personeel zou aanwerven maar toch zou kunnen genieten van de steun van de terzake bevoegde diensten van de Staat.

Le projet prévoit également la possibilité pour le Fonds de faire appel à la collaboration de fonctionnaires spécialisés et de s'entourer, le cas échéant, d'experts.

Le Ministre dont relève le Fonds établira un règlement d'ordre intérieur.

Art. 14.

Le présent projet crée un Comité consultatif.

Lorsque l'enquête sommaire prévue à l'article 9 a établi l'existence d'une relation entre le dommage, l'abaissement de la nappe aquifère souterraine et le pompage d'eau, ce Comité donne son avis sur l'opportunité de l'octroi d'une avance au sinistré, ainsi que sur le montant de cette avance et son mode de liquidation.

Art. 15.

Cet article règle le problème de la prescription.

Le sinistré a deux ans à dater de l'apparition du dommage pour introduire sa demande fondée sur la présente loi. Passé ce délai, le droit commun est à nouveau d'application.

Par ailleurs, le présent projet joue rétroactivement en faveur des dommages apparus après le 1^{er} janvier 1969, pour autant que la demande en conciliation soit introduite avant l'expiration du douzième mois qui suit celui de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 16.

Les contrevenants aux dispositions de l'article 12 ainsi qu'aux dispositions des arrêtés pris en application du § 2 de cet article (contributions aux ressources du Fonds) peuvent faire l'objet de poursuites pénales.

Le Ministre des Affaires économiques,
F. HERMAN.

Le Ministre de la Justice,
H. VANDERPOORTEN.

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,
K. POMA.

*Le Secrétaire d'Etat
adjoint au Ministre des Affaires économiques,*
E. KNOOPS.

Onderhavig ontwerp voorziet ook in de mogelijkheid voor het Fonds om een beroep te doen op de medewerking van gespecialiseerde ambtenaren en desgevallend op deskundigen.

De Minister van wie het Fonds afhangt zal een huishoudelijk reglement opstellen.

Art. 14.

Bij onderhavig ontwerp wordt een Raadgevend Comité ingesteld.

Wanneer het bij artikel 9 bepaald summier onderzoek heeft bewezen dat er een verband tussen de schade, de daling van de waterlaag en het waterpompen bestaat, brengt dit Comité advies uit over de raadzaamheid het slachtoffer een voorschot toe te kennen, alsmede over het bedrag van dat voorschot en over de wijze waarop het wordt uitgekeerd.

Art. 15.

Dit artikel regelt het vraagstuk inzake verjaring.

Het slachtoffer heeft twee jaar de tijd, te rekenen vanaf de dag waarop de schade zichtbaar is, om zijn op deze wet steunend verzoek in te dienen. Na verloop van deze termijn is opnieuw het gemeen recht van toepassing.

Bovendien heeft dit ontwerp terugwerkende kracht ten voordele van de schade na 1 januari 1969 gebleken voor zover de aanvraag tot verzoening wordt ingediend vóór het verstrijken van de twaalfde maand volgend op die van de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 16.

De overtreders van de bepalingen van artikel 12 alsmede van de besluiten genomen in toepassing van § 2 van dit artikel (bijdragen tot de middelen van het Fonds) kunnen het voorwerp uitmaken van strafrechtelijke gevolgen.

De Minister van Economische Zaken,
F. HERMAN.

De Minister van Justitie,
H. VANDERPOORTEN.

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,
K. POMA.

*De Staatssecretaris toegevoegd aan
de Minister van Economische Zaken,*
E. KNOOPS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat, adjoint au Ministre des Affaires économiques, le 10 mars 1976, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « organisant la réparation des dommages provoqués par les pompages d'eau souterraine », a donné le 15 mars 1976 l'avis suivant :

Dans le bref délai où il est prié de donner son avis, force est au Conseil d'Etat de se borner aux observations suivantes.

**

Le projet entend organiser en faveur des personnes qui ont subi des dommages de surface par suite de l'abaissement de la nappe aquifère souterraine un régime de responsabilité civile objective dérogeant au droit commun. La responsabilité incombera, selon le cas, à l'exploitant d'une prise d'eau souterraine et au « maître de l'ouvrage dont l'activité ou les travaux, à l'exclusion des travaux d'exhaure miniers, provoquent l'abaissement de la nappe aquifère ». D'après l'exposé des motifs, le dernier membre de phrase doit s'interpréter largement et vise toute personne sur ordre de qui sont exécutés des travaux qui déterminent l'abaissement de la nappe aquifère. Cela étant, il y a lieu de constater que l'intitulé de la loi en projet et la dénomination du Fonds d'avances dont la création est prévue à l'article 8 sont libellés en termes trop étroits. Il serait plus exact de remplacer chaque fois les mots « pompages d'eau souterraine » par les mots « prises et pompages d'eau souterraine ».

Les catégories de dommages auxquels la loi trouvera à s'appliquer sont désignées de manière limitative. De plus, l'action en justice à intenter sur la base de la nouvelle loi est subordonnée à certaines formalités et à certains délais dont l'inobservation ne prive pas la personne lésée du droit de poursuivre la réparation du dommage selon les règles du droit commun. Le projet le prévoit expressément en son article 14 à l'égard du délai à respecter pour l'introduction de la demande en conciliation. En l'absence de disposition contraire, cette prescription peut, toutefois, être considérée comme l'énonciation d'un principe général.

**

Aux termes de l'article 12 du projet, le Fonds d'avances créé par l'article 8 sera principalement alimenté par des contributions des personnes dont les activités sont susceptibles de causer ou d'aggraver les dommages visés par la loi. Le Roi est habilité à en déterminer les modalités. En vertu de l'article 15, les dommages susceptibles d'être retenus pour l'application de la loi sont ceux dont l'apparition est postérieure au 1^{er} janvier 1969. Il va sans dire que cette disposition n'autorise pas le Roi à fixer des contributions se rapportant à une période qui serait antérieure à l'entrée en vigueur de la loi telle que réglée à l'article 17.

**

La rédaction suivante est proposée pour l'article 1^{er} :

« Article 1^{er}. — L'exploitant d'une prise d'eau souterraine et le maître de l'ouvrage de travaux publics ou privés qui provoquent, par leur activité, l'abaissement de la nappe aquifère souterraine sont objectivement responsables des dommages de surface qui en résultent pour les immeubles, y compris le sol et la végétation.

» La présente loi n'est pas applicable aux dommages résultant de travaux d'exhaure miniers. »

**

A propos de l'article 2, il y a lieu d'observer que la responsabilité solidaire n'est prévue que dans le cas de l'« exploitation » d'une nappe d'eau souterraine. Tel qu'il est formulé, cet article ne peut être opposé aux dommages résultant de l'exécution de travaux étrangers à l'exploitation d'une nappe d'eau souterraine au sens d'une prise d'eau proprement dite. Cette interprétation restrictive est toutefois inconciliable avec les commentaires que consacre à cette disposition l'exposé des motifs.

Aussi le Conseil d'Etat propose-t-il de rédiger l'article 2 comme suit :

« Article 2. — Les personnes qui, par leur activité conjuguée, suscitent l'abaissement d'une nappe aquifère souterraine sont solidairement responsables des dommages qui en résultent ».

**

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10^e maart 1976 door de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende regeling van de schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door de grondwaterwinningen », heeft de 15^e maart 1976 het volgend advies gegeven :

Gelet op de korte termijn waarin om advies is verzocht, beperkt de Raad van State zich tot de hiernavolgende opmerkingen.

**

Het ontwerp strekt ertoe een van het gemeen recht afwijkend stelsel van objectieve burgerrechtelijke aansprakelijkheid in te richten ten voordele van de personen die ten gevolge van de daling van de grondwaterlaag bovengronds schade hebben geleden. Naargelang van het geval zijn aansprakelijk de exploitant van een grondwaterwinning en « de opdrachtgever die door zijn werken, met uitzondering van de waterbemaling in mijnen, de daling van de waterlaag veroorzaakt ». Volgens de memorie van toelichting moet aan deze laatste zinsnede een ruime interpretatie worden gegeven en doelt zij op elke persoon in wiens opdracht werken worden uitgevoerd waardoor de daling van de grondwaterlaag wordt veroorzaakt. Gelet daarop zijn het opschrift van de wet in ontwerp en de benaming van het Voorschottenfonds, in de oprichting waarvan in artikel 8 wordt voorzien, te eng gesteld. Het zou juist zijn de woorden « de grondwaterwinningen » telkens te vervangen door « het winnen en pompen van grondwater ».

De schadeposten waarop de wet van toepassing is, zijn beperkend aangewezen. Bovendien is de op grond van deze wet in te stellen gerechtelijke eis afhankelijk van bepaalde vormen en termijnen bij niet-naleving waarvan de benadeelde het recht behoudt om overeenkomstig de regels van het gemeen recht herstel van de geleden schade te vorderen. Het ontwerp stelt dat in zijn artikel 14 uitdrukkelijk met betrekking tot de termijn die voor het indienen van de vraag tot minnelijke schikking moet worden nageleefd. Die voorziening mag evenwel, bij afwezigheid van andersluidende bepaling, als de verwoording van een algemeen beginsel worden aangezien.

**

Het bij artikel 8 ingerichte Voorschottenfonds wordt, naar luid van artikel 12, in hoofddeel gestijfd door bijdragen vanwege de personen die de in deze wet bedoelde schade kunnen veroorzaken of verergeren. Aan de Koning wordt de macht verleend om dienomtrent nadere regelen uit te vaardigen. Volgens artikel 15 komt voor toepassing van deze wet in aanmerking, de schade die na 1 januari 1969 zichtbaar is geworden. Het hoeft geen betoog dat die bepaling de Koning niet toelaat bijdragen vast te stellen die betrekking hebben op een periode die de inwerkingtreding van de wet als in artikel 17 geregeld, zou voorafgaan.

**

Voor artikel 1 wordt volgende tekst in overweging gegeven :

« Artikel 1. — De exploitant van een grondwaterwinning en de bouwheer van openbare of private werken die door hun toedoen de daling van de grondwaterlaag veroorzaken, zijn objectief aansprakelijk voor de schade die daardoor bovengronds aan onroerende goederen, grond en beplantingen inbegrepen, wordt aangebracht.

» Deze wet is niet van toepassing op de schade die door waterbemaling in mijnen is veroorzaakt. »

**

Bij artikel 2 moet worden opgemerkt dat in solidaire aansprakelijkheid maar voorzien wordt in het geval van « exploitatie » van een grondwaterlaag. Zoals het artikel is gesteld, kan het niet worden ingeroepen wanneer de schade het gevolg is van het uitvoeren van werken die aan de exploitatie van een grondwaterlaag in de zin van een eigenlijke waterwinning vreemd zijn. Zodanige enge interpretatie strookt evenwel niet met de uitleg in de memorie van toelichting.

De Raad van State stelt voor artikel 2 te redigeren als volgt :

« Artikel 2. — Zij die door hun gezamenlijk toedoen de daling van een grondwaterlaag veroorzaken, zijn solidaire aansprakelijk voor de daardoor veroorzaakte schade ».

**

A l'article 3, il y aurait lieu, dans la version néerlandaise, d'écrire « ... ongeacht het bedrag van de eis ... » et « ... over de eisen waarvan het bedrag ... ».

**

La rédaction suivante rendrait la lecture de l'article 4 plus aisée :

« Article 4. — La citation devant le juge de Paix doit, à peine de non-recevabilité, être précédée d'une tentative de conciliation, faite par voie d'appel en conciliation devant le juge de Paix.

» Si la responsabilité n'est pas contestée, l'appelé fait une offre d'indemnisation dans un délai de trois mois à compter de la première comparution en conciliation ou, en cas d'urgence, dans le délai fixé par le juge de Paix. L'offre est irrévocable. En cas d'expiration du délai sans qu'une offre ait été faite, l'appelé est censé rejeter la conciliation.

» Le procès-verbal de comparution acte l'accord ou le désaccord. En cas d'accord, le montant de l'offre y est mentionné. Une expédition du procès-verbal revêtue de la formule exécutoire est délivrée.

» En cas de désaccord, la personne lésée doit, à peine de nullité, faire citation devant le juge de Paix dans les trois mois qui suivent la constatation du désaccord ».

**

L'article 5 devrait être rédigé comme suit :

« Article 5. — Le demandeur est toujours condamné aux dépens lorsque le montant de l'indemnité alloué par le juge de Paix est égal ou inférieur à celui de l'offre visée à l'article 4 ».

**

La phrase liminaire de l'article 6 gagnerait à être rédigée comme suit :

« Article 6. — L'article 591 du Code judiciaire est complété comme suit :

« ... ».

**

A l'article 7, il convient de rédiger la phrase liminaire comme suit :

« Article 7. — A l'article 629 du même Code, le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« ... ».

**

Pour l'article 8, § 1^{er}, la rédaction suivante est proposée :

« ... chargé de consentir, dans les conditions et les limites de la présente loi, des avances dans les cas de dommages visés par celle-ci ».

Selon le § 2 du même article, le Fonds relève « du Ministre qui sur le plan national a la gestion des eaux souterraines dans ses attributions ». Si ces termes doivent s'entendre du Ministre de la Santé publique, il y avait lieu d'associer celui-ci à la proposition et au contreseing du présent projet.

**

A l'article 9, il conviendrait de rédiger le § 1^{er} comme suit :

« En cas de citation en justice comme prévue à l'article 4, le Fonds consent une avance en équité lorsqu'une enquête sommaire a établi l'existence d'une relation entre le dommage, l'abaissement de la nappe aquifère souterraine et la prise ou le pompage d'eau ».

Le § 2 du même article prévoit que « dès le moment où il a fait une avance, le Fonds est autorisé à intervenir au procès afin de poursuivre la récupération à la charge de la partie qui succombera ».

Selon le délégué du Gouvernement, l'intention est de subroger légalement le Fonds à la personne lésée. Le Fonds pourrait donc ester en justice, non pas en vertu d'un droit qui lui est propre, mais en tant que subrogé aux droits de la personne lésée. Dans ce cas, il vaudrait mieux rédiger le § 2 comme suit :

« Le Fonds est subrogé aux droits et aux actions en justice de la personne lésée jusqu'à concurrence de l'avance liquidée ».

**

L'article 10 dispose :

« Article 10. — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, préciser les limites et les conditions dans lesquelles le Fonds exerce la mission prévue à l'article 9 ».

In artikel 3 leze men « ... ongeacht het bedrag van de eis... » en « ... over de vorderingen waarvan het bedrag... ».

**

Artikel 4 zou meer leesbaar gesteld zijn als volgt :

« Artikel 4. — De dagvaarding voor de vrederechter moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, worden voorafgegaan door een poging tot minnelijke schikking. Deze geschiedt bij wege van oproeping in verzoening voor de vrederechter.

» Wanneer de aansprakelijkheid niet betwist wordt, doet de opgeroepene een aanbod voor schadeloosstelling, binnen een termijn van drie maanden vanaf de eerste verschijning in verzoening of, in dringende gevallen, binnen de termijn die de vrederechter vaststelt. Het aanbod kan niet herroepen worden. Wanneer de termijn verstreken is zonder dat een aanbod is gedaan, wordt de opgeroepene geacht de minnelijke schikking af te wijzen.

» Het proces-verbaal van verschijning vermeldt het akkoord of de afwezigheid van akkoord. In geval van akkoord wordt het bedrag van het aanbod vermeld. Van het proces-verbaal wordt een uitgifte verleend, voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging.

» Wanneer er geen akkoord is, moet de benadeelde, op straffe van verval van de eis, binnen drie maanden volgende op de vaststelling van afwezigheid van akkoord, voor de vrederechter dagvaarden ».

**

Artikel 5 stelle men als volgt :

« Artikel 5. — De eiser wordt steeds in de gerechtskosten verwezen wanneer het door de vrederechter toegekende bedrag van de schadeloosstelling gelijk of lager is dan het aanbod als bedoeld in artikel 4 ».

**

In artikel 6 leze men de inleidende zin als volgt :

« Artikel 6. — Artikel 591 van het Gerechtelijk Wetboek wordt als volgt aangevuld :

« ... ».

**

In artikel 7 stelle men de inleidende zin als volgt :

« Artikel 7. — In artikel 629 van hetzelfde Wetboek wordt het 1° door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« ... ».

**

Artikel 8, § 1, schrijve men als volgt :

« ... dat ermede belast is, onder de voorwaarden en binnen de perken van deze wet, voorschotten te verlenen in de gevallen van schade als bedoeld in deze wet ».

Volgens § 2 van hetzelfde artikel hangt het Fonds af « van de Minister die op nationaal vlak het beheer van de grondwaters onder zijn bevoegdheid heeft ». Indien daarmede de Minister van Volksgezondheid is bedoeld, dan moet deze het ontwerp medevoordragen en mede-ondertekenen.

**

In artikel 9 leze men § 1 als volgt :

« In geval van dagvaarding als bedoeld in artikel 4, verleent het Fonds een voorschot naar billijkheid, wanneer uit een summier onderzoek is gebleken dat er tussen de schade, de daling van de grondwaterlaag en het winnen of pompen van water een onderling verband is ».

In § 2 van hetzelfde artikel is gesteld dat « zodra het Fonds een voorschot verleent, het gemachtigd is om in het rechtsgeding tussen te komen ten einde de terugvordering te vervolgen ten laste van de partij die in het ongelijk zal gesteld worden ».

Volgens de gemachtigde van de Regering is het de bedoeling het Fonds wettelijk in de plaats te stellen van de benadeelde. Het Fonds zou dus in rechte kunnen treden, niet hoofdens een eigen recht maar als gesubrogeerde in de rechten van de benadeelde. In dat geval ware § 2 beter gesteld als volgt :

« Ten belope van het uitbetaalde voorschot, treedt het Fonds in de rechten en rechtsoverdrachten van de benadeelde ».

**

Artikel 10 luidt als volgt :

« Artikel 10. — De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, bepalen binnen welke perken en onder welke voorwaarden het Fonds zijn opdracht bepaald in artikel 9 zal uitoefenen ».

Aucune précision n'a été fournie au sujet de la portée ou du but de cet article.

**

Au 1° de l'article 11, il convient d'écrire: « 11° les avances qui, conformément à la législation relative à la réparation des dommages provoqués par les pompes et prises d'eau souterraine, ont été liquidées, pour la réparation des dommages aux récoltes, sur les fruits de la récolte de l'année ou sur le prix de cette récolte ».

Le texte suivant est proposé pour l'article 11, 3° du projet:

« 3° l'article 47 de la même loi est complété par un alinéa 2, ainsi conçu:

» Il est accordé en faveur du Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompes d'eau souterraine, une hypothèque légale sur les biens immeubles pour lesquels le Fonds a versé des avances conformément à la législation relative à la réparation des dommages provoqués par les prises et pompes d'eau souterraine ».

**

Aux termes de l'article 13, § 1°, « le Fonds est géré par un conseil d'administration ».

Cette disposition ne cadre pas avec l'article 8, § 2 du projet, qui classe le Fonds dans la catégorie A visée à l'article 1° de la loi du 16 mars 1954.

Il convient de rédiger le § 2 du même article comme ci-dessous:

« Le Fonds... afin de procéder dans les limites de leur mission normale aux investigations et estimations nécessaires pour l'application de la présente loi;... ».

**

La disposition de l'article 15 gagnerait à être fusionnée avec celle de l'article 14 où elle formerait l'alinéa 2, rédigé comme suit:

« Toutefois, en ce qui concerne les dommages dont l'apparition est antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi mais postérieure au 1° janvier 1969, la demande en conciliation doit être introduite avant l'expiration du douzième mois qui suit celui de l'entrée en vigueur de la présente loi ».

**

Par souci de clarté et afin de rester dans la ligne du droit pénal classique et des formules usuelles, il est proposé de rédiger l'article 16 comme suit:

« Article 16. — § 1°. Les infractions à l'obligation de contribution prévue par l'article 12 et par l'arrêté d'exécution de cet article sont punies d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 100 francs à 10 000 francs ou d'une de ces peines seulement.

» § 2. En cas de récidive dans les (cinq) ans, la peine peut être portée au double du maximum.

» § 3. Les dispositions du livre 1° du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente loi.

» § 4. La personne morale est civilement responsable du paiement des amendes auxquelles sont condamnés ses préposés ou ses mandataires ».

La chambre était composée de

MM.:

Ch. SMOLDERS, *président de chambre*,

G. BAETEMAN,

H. COREMANS, *conseillers d'Etat*,

E. VAN VYVE, *greffier de section*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur.

Le greffier,
(s.) E. VAN VYVE.

Le président,
(s.) Ch. SMOLDERS.

Pour expédition délivrée au Secrétaire d'Etat, adjoint au Ministre des Affaires économiques.

Le 19 mars 1976.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,
R. VAN HAECKE.

Er is geen toelichting verschaft omtrent de draagwijdte of de bedoeling van dit artikel.

**

Onder 1° van artikel 11 leze men: « 11° de voorschotten die overeenkomstig de wetgeving betreffende de schadeloosstelling voor de schade veroorzaakt door het pompen en winnen van grondwater, zijn uitgekeerd voor het herstel van de schade veroorzaakt aan de oogst, op de vruchten van de oogst van het jaar of op de prijs van die oogst ».

Voor het bepaalde in artikel 11, 3°, van het ontwerp, wordt volgende tekst in overweging gegeven:

« 3° artikel 47 van dezelfde wet wordt met een tweede lid aangevuld, luidend als volgt:

» Ten voordele van het Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater wordt een wettelijke hypotheek toegekend op de onroerende goederen waarvoor het Fonds een voorschot heeft uitgekeerd overeenkomstig de wetgeving betreffende de schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater ».

**

Naar luid van artikel 13, § 1, « wordt het Fonds bestuurd door een raad van beheer ».

Zulke regeling strookt niet met het bepaalde in artikel 8, § 2, van het ontwerp, naar luid waarvan het Fonds wordt ondergebracht in de categorie A van artikel 1 van de wet van 16 maart 1954.

In § 2 van hetzelfde artikel leze men:

« Het Fonds... om binnen de grenzen van hun gewone ambtsopdrachten over te gaan tot onderzoeken en schattingen die nodig zijn voor de toepassing van deze wet... ».

**

Het bepaalde in artikel 15 zou beter worden samengevoegd met het bepaalde in artikel 14, waarvan het een tweede lid zou worden, gesteld als volgt:

« Evenwel, wat betreft de schade die zichtbaar is geworden vóór de inwerkingtreding van deze wet doch na 1 januari 1969, moet het verzoek tot minnelijke schikkingen worden ingediend vóór het einde van de twaalfde maand volgend op die waarin deze wet in werking is getreden ».

**

Om duidelijker te zijn en om in de lijn te blijven zowel van het klassiek strafrecht als van de gebruikelijke formuleringen, wordt voorgesteld artikel 16 te redigeren als volgt:

« Artikel 16. — § 1. Overtreding van de bijdrageplicht als bepaald in artikel 12 en in het uitvoeringsbesluit daarvan wordt gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met een geldboete van 100 tot 10 000 frank of met één van die straffen alleen.

» § 2. Bij herhaling binnen (vijf) jaar kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebracht.

» § 3. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de bij deze wet bedoelde misdrijven.

» § 4. De rechtspersoon is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten waartoe zijn aangestelden of zijn lasthebbers zijn veroordeeld ».

De kamer was samengesteld uit
de HH.:

Ch. SMOLDERS, *kamervoorzitter*,

G. BAETEMAN,

H. COREMANS, *staatsraden*,

E. VAN VYVE, *afdelingsgriffier*,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, auditeur.

De griffier,
(get.) E. VAN VYVE.

De voorzitter,
(get.) Ch. SMOLDERS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken.

De 19° maart 1976.

De Hoofdgriffier van de Raad van State,
R. VAN HAECKE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement et de Notre Secrétaire d'Etat, adjoint au Ministre des Affaires économiques, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Secrétaire d'Etat, adjoint au Ministre des Affaires économiques sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}.

De la responsabilité.

Article 1^{er}.

L'exploitant d'une prise d'eau souterraine et le maître de l'ouvrage de travaux publics ou privés qui provoquent, par leur activité, l'abaissement de la nappe aquifère souterraine sont objectivement responsables des dommages de surface qui en résultent pour les immeubles, y compris le sol et la végétation.

La présente loi n'est pas applicable aux dommages résultant de travaux d'exhaure miniers.

Art. 2.

Les personnes qui, par leur activité conjuguée, suscitent l'abaissement d'une nappe aquifère souterraine sont solidairement responsables des dommages qui en résultent.

Art. 3.

Le juge de Paix est seul compétent pour connaître en premier ressort, quelque soit le montant de la demande, des actions fondées sur la présente loi.

Il statue en dernier ressort sur les demandes dont le montant n'excède pas 150 000 francs.

Art. 4.

La citation devant le juge de Paix doit, à peine de non-recevabilité, être précédée d'une tentative de conciliation, faite par voie d'appel en conciliation devant le juge de Paix.

Si la responsabilité n'est pas contestée, l'appelé fait une offre d'indemnisation dans un délai de trois mois à compter de la première comparution en conciliation ou, en cas

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Justitie, Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu en Onze Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Economische Zaken en Onze Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken, zijn belast in Onze naam aan de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet voor te leggen waarvan hierna de inhoud volgt :

HOOFDSTUK I.

De aansprakelijkheid.

Artikel 1.

De exploitant van een grondwaterwinning en de bouwheer van openbare of private werken die door hun toedoen de daling van de grondwaterlaag veroorzaken, zijn objectief aansprakelijk voor de schade die daardoor bovengronds aan onroerende goederen, grond en beplantingen inbegrepen, wordt aangebracht.

Deze wet is niet van toepassing op de schade die door waterbemaling in mijnen is veroorzaakt.

Art. 2.

Zij die door hun gezamenlijk toedoen de daling van een grondwaterlaag veroorzaken, zijn solidair aansprakelijk voor de daardoor veroorzaakte schade.

Art. 3.

De vrederechter is alleen bevoegd om, ongeacht het bedrag van de eis, in eerste aanleg kennis te nemen van de vordering gesteund op deze wet.

Hij doet in laatste aanleg uitspraak over de eisen waarvan het bedrag 150 000 frank niet overschrijdt.

Art. 4.

De dagvaarding voor de vrederechter moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, worden voorafgegaan door een poging tot minnelijke schikking. Deze geschiedt bij wege van oproeping in verzoening voor de vrederechter.

Wanneer de aansprakelijkheid niet betwist wordt, doet de opgeroepene een aanbod voor schadeloosstelling, binnen een termijn van drie maanden vanaf de eerste verschijning in

d'urgence, dans le délai fixé par le juge de Paix. L'offre est irrévocable. En cas d'expiration du délai sans qu'une offre ait été faite, l'appelé est censé rejeter la conciliation.

Le procès-verbal de comparution acte l'accord ou le désaccord. Le montant de l'offre éventuelle y est mentionné. Une expédition du procès-verbal revêtue de la formule exécutoire est délivrée.

En cas de désaccord, la personne lésée doit, à peine de nullité, faire citation devant le juge de Paix dans les trois mois qui suivent la constatation du désaccord.

Art. 5.

Le demandeur est toujours condamné aux dépens lorsque le montant de l'indemnité alloué par le juge de Paix est égal ou inférieur à celui de l'offre visée à l'article 4.

Art. 6.

L'article 591 du Code judiciaire est complété comme suit :

« 18° des contestations relatives aux réparations des dommages visées par la loi du... organisant la réparation des dommages provoqués par les pompes d'eau souterraine ».

Art. 7.

A l'article 629 du même Code, le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° des demandes en matière de droits réels immobiliers et des demandes portant sur les matières énumérées à l'article 591, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 9°, 10°, 11°, 12°, 13°, 14°, et 18°, à l'exception des demandes en matière de bail à ferme ».

CHAPITRE II.

Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les pompes d'eau souterraine.

Art. 8.

§ 1. Il est créé un « Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les pompes d'eau souterraine », dénommé ci-après « le Fonds », chargé de consentir, dans les conditions et les limites de la présente loi, des avances dans les cas de dommages visés par celle-ci.

§ 2. Ce Fonds relève du Ministre qui sur le plan national a la gestion des eaux souterraines dans ses attributions. Il jouit de la personnalité juridique et est soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Il est classé dans la catégorie A visée à l'article 1^{er} de la loi précitée.

§ 3. A l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, catégorie A, sont insérés les mots « Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les pompes d'eau souterraine. »

verzoening of, in dringende gevallen, binnen de termijn die de vrederechter vaststelt. Het aanbod kan niet herroepen worden. Wanneer de termijn verstreken is zonder dat een aanbod is gedaan, wordt de opgeroepene geacht de minnelijke schikking af te wijzen.

Het proces-verbaal van verschijning vermeldt het akkoord of de afwezigheid van akkoord. Het bedrag van het eventueel aanbod wordt vermeld. Van het proces-verbaal wordt een uitgifte verleend, voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging.

Wanneer er geen akkoord is, moet de benadeelde, op straffe van verval van de eis, binnen drie maanden volgende op de vaststelling van afwezigheid van akkoord, voor de vrederechter dagvaarden.

Art. 5.

De eiser wordt steeds in de gerechtskosten verwezen wanneer het door de vrederechter toegekende bedrag van de schadeloosstelling gelijk of lager is dan het aanbod als bedoeld in artikel 4.

Art. 6.

Artikel 591 van het Gerechtelijk Wetboek wordt als volgt aangevuld :

« 18° van de betwistingen inzake vergoeding van schade bedoeld bij de wet van... houdende regeling van de schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het pompen van grondwater ».

Art. 7.

In artikel 629 van hetzelfde Wetboek wordt het 1° door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« 1° vorderingen aangaande zakelijke rechten op onroerende goederen en vorderingen aangaande aangelegenheden opgesomd in artikel 591, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 9°, 10°, 11°, 12°, 13°, 14° en 18°, met uitzondering van de vorderingen inzake pacht ».

HOOFDSTUK II.

Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het pompen van grondwater.

Art. 8.

§ 1. Er wordt een « Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het pompen van grondwater » opgericht hierna genoemd « het Fonds » dat ermee belast is, onder de voorwaarden en binnen de perken van deze wet, voorschotten te verlenen in de gevallen van schade als bedoeld in deze wet.

§ 2. Dit Fonds hangt af van de Minister die op nationaal vlak het beheer van de grondwaters onder zijn bevoegdheid heeft. Het heeft rechtspersoonlijkheid en is onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op zekere instellingen van openbaar nut. Het is ondergebracht in de categorie A van artikel 1 van voornoemde wet.

§ 3. In artikel 1, categorie A, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden de woorden « Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het pompen van grondwater » ingelast.

Art. 9.

§ 1. En cas de citation en justice comme prévue à l'article 4, le Fonds consent, après avis favorable du Comité Consultatif visé à l'article 14, une avance en équité lorsqu'une enquête sommaire a établi l'existence d'une relation entre le dommage, l'abaissement de la nappe aquifère souterraine et le pompage d'eau.

§ 2. Le Fonds est subrogé aux droits et aux actions en justice de la personne lésée jusqu'à concurrence de l'avance liquidée.

Art. 10.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, préciser les limites et les conditions dans lesquelles le Fonds exerce la mission prévue à l'article 9.

Art. 11.

1°. L'article 20 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 est complété comme suit :

11° les avances qui, conformément à la législation relative à la réparation des dommages provoqués par les pompes d'eau souterraine, ont été liquidées, pour la réparation des dommages aux récoltes, sur les fruits de la récolte de l'année ou sur le prix de cette récolte ».

2°. Il est ajouté à la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 un article 25bis, rédigé comme suit :

« Les privilèges prévus à l'article 20, 1° et 2°, s'exercent de préférence au privilège prévu à l'article 20, 11° ».

3°. L'article 47 de la même loi est complété par un alinéa 2, ainsi conçu :

« Il est accordé en faveur du Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les pompes d'eau souterraine, une hypothèque légale sur les biens immeubles pour lesquels le Fonds a versé des avances conformément à la législation relative à la réparation des dommages provoqués par les pompes d'eau souterraine ».

Art. 12.

§ 1. Le Fonds est alimenté par des contributions des personnes physiques ou morales de droit privé ou de droit public, dont les activités sont susceptibles de causer ou d'aggraver des dommages visés par la présente loi et à titre supplétif, par des emprunts à court terme auxquels le Ministre des Finances peut attacher la garantie de l'Etat.

§ 2. Le Roi précise, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1° la part de chaque catégorie de ressources;

2° les critères d'assujettissement, les modalités de contribution des entreprises en faveur du Fonds et les modalités de perception des contributions visées au § 1^{er}.

Art. 13.

§ 1. Le fonctionnement du Fonds est assuré par des fonctionnaires du Ministère des Affaires économiques.

Ceux-ci restent soumis au statut des agents de l'Etat.

Art. 9.

§ 1. In geval van dagvaarding als bedoeld in artikel 4, verleent het Fonds, na gunstig advies van het Raadgevend Comité bedoeld onder artikel 14, een voorschot naar billijkheid, wanneer uit een summier onderzoek is gebleken dat er tussen de schade, de daling van de grondwaterlaag en het pompen van water een onderling verband is.

§ 2. Ten belope van het uitbetaalde voorschot, treedt het Fonds in de rechten en rechtsvorderingen van de benadeelde.

Art. 10.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, bepalen binnen welke perken en onder welke voorwaarden het Fonds zijn opdracht bepaald in artikel 9 zal uitoefenen.

Art. 11.

1° Het artikel 20 van de hypotheekwet van 16 december 1851 wordt als volgt aangevuld :

« 11° de voorschotten die overeenkomstig de wetgeving betreffende de schadeloosstelling voor de schade veroorzaakt door het pompen van grondwater, zijn uitgekeerd voor het herstel van de schade veroorzaakt aan de oogst, op de vruchten van de oogst van het jaar of op de prijs van die oogst ».

2° Aan de hypotheekwet van 16 december 1851 wordt een artikel 25bis toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De voorrechten bepaald in artikel 20, 1° en 2°, hebben voorrang boven het voorrecht van artikel 20, 11° ».

3° Artikel 47 van dezelfde wet wordt met een tweede lid aangevuld, luidend als volgt :

« Ten voordele van het Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het pompen van grondwater wordt een wettelijke hypotheek toegekend op de onroerende goederen waarvoor het Fonds een voorschot heeft uitgekeerd overeenkomstig de wetgeving betreffende de schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het pompen van grondwater ».

Art. 12.

§ 1. Het Fonds wordt gespijsd door de bijdragen van de natuurlijke of rechtspersonen naar privaat of publiek recht, die door hun activiteiten de schade bedoeld bij deze wet, kunnen veroorzaken of verergeren, en, te aanvullenden titel door leningen op korte termijn waaraan de Minister van Financiën de Staatswaarborg mag hechten.

§ 2. De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit :

1° het aandeel van elke soort inkomsten;

2° de criteria om te bepalen wie bijdrageplichtig is, de modaliteiten van bijdrage van de ondernemingen ten gunste van het Fonds en de modaliteiten van inning van de bijdragen bedoeld bij § 1.

Art. 13.

§ 1. Ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken staan in voor de werking van het Fonds.

Deze blijven onderworpen aan het statuut van het rijks-personeel.

§ 2. Le Fonds peut faire appel à des fonctionnaires des différents départements ministériels afin de procéder dans les limites de leur mission normale aux investigations et estimations nécessaires pour l'application de la présente loi; il peut, en outre, faire appel à des experts extérieurs.

CHAPITRE III.

Du Comité Consultatif.

Art. 14.

Il est institué auprès du Fonds un Comité consultatif ci-après appelé « le Comité », qui a pour mission de donner son avis sur tout projet d'octroi d'avances par le Fonds.

Le Comité est composé de 9 fonctionnaires généraux nommés par le Ministre qui sur le plan national a la gestion des eaux souterraines dans ses attributions, dont :

- 1 sur proposition du Ministre de la Santé publique,
- 1 sur proposition du Ministre des Travaux publics,
- 1 sur proposition du Ministre de l'Intérieur,
- 1 sur proposition du Ministre des Communications,
- 1 sur proposition de chaque Ministre ou Secrétaire d'Etat à compétence régionale qui a la politique de l'eau souterraine dans ses attributions.

La durée du mandat des membres du Comité est de quatre ans; il est renouvelable.

Le Ministre qui sur le plan national a la gestion des eaux souterraines dans ses attributions désigne le président parmi les membres. Il établit le règlement d'ordre intérieur du Comité dont le Secrétariat est assuré par les fonctionnaires visés à l'article 13.

CHAPITRE IV.

Dispositions diverses.

Art. 15.

Les demandes en conciliation fondées sur la présente loi doivent être introduites dans les deux ans du jour de l'apparition du dommage visé à l'article 1^{er}. Passé ce délai, seul le droit commun sera applicable.

Toutefois, en ce qui concerne les dommages dont l'apparition est antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi mais postérieure au 1^{er} janvier 1969, la demande en conciliation doit être introduite avant l'expiration du douzième mois qui suit celui de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 16.

§ 1. Les infractions à l'obligation de contribution prévue par l'article 12 et ses arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 100 francs à 10 000 francs ou d'une de ces peines seulement.

§ 2. En cas de récidive dans les cinq ans, la peine peut être portée au double du maximum.

§ 2. Het Fonds kan beroep doen op ambtenaren van de verschillende ministeriële departementen om binnen de grenzen van hun gewone ambtsopdrachten over te gaan tot onderzoeken en schattingen die nodig zijn voor de toepassing van deze wet; het mag bovendien beroep doen op deskundigen.

HOOFDSTUK III.

Het Raadgevend Comité.

Art. 14.

Er wordt bij het Fonds een Raadgevend Comité opgericht hierna genoemd « het Comité », dat tot taak heeft zijn advies uit te brengen inzake elk voorstel omtrent de toekenning van voorschotten door het Fonds.

Het Comité is samengesteld uit 9 ambtenaren-generaal, benoemd door de Minister, die op nationaal vlak het beheer van de grondwateren onder zijn bevoegdheid heeft, waarvan :

- 1 op voordracht van de Minister van Volksgezondheid,
- 1 op voordracht van de Minister van Openbare Werken,
- 1 op voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken,
- 1 op voordracht van de Minister van Verkeerswezen,
- 1 op voordracht van elk der Ministers of Staatssecretarissen met regionale bevoegdheid die het grondwaterbeleid in hun bevoegdheid hebben.

Het mandaat van de leden van het Comité duurt vier jaar; het is hernieuwbaar.

De Minister die op het nationaal vlak het beheer van de grondwateren onder zijn bevoegdheid heeft wijst de voorzitter aan onder de leden. Hij stelt het reglement van orde op van het Comité waarvan het secretariaat door de bij artikel 13 bedoelde ambtenaren wordt waargenomen.

HOOFDSTUK IV.

Diverse bepalingen.

Art. 15.

De verzoeken tot minnelijke schikking gesteund op deze wet moeten worden ingeleid binnen twee jaar te rekenen vanaf de dag waarop de schade bedoeld bij artikel 1 zichtbaar is. Na verloop van deze termijn zal alleen het gemeen recht van toepassing zijn.

Evenwel, wat betreft de schade die zichtbaar is geworden vóór de inwerkingtreding van deze wet doch na 1 januari 1969, moet het verzoek tot minnelijke schikking worden ingediend vóór het einde van de twaalfde maand volgend op die waarin deze wet in werking is getreden.

Art. 16.

§ 1. Overtreding van de bijdragenplicht als bepaald in artikel 12 en in zijn uitvoeringsbesluiten wordt gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met een geldboete van 100 tot 10 000 frank of met één van die straffen alleen.

§ 2. Bij herhaling binnen vijf jaar kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebracht.

§ 3. Les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente loi.

§ 4. La personne morale est civilement responsable du paiement des amendes auxquelles sont condamnés ses préposés ou ses mandataires.

Art. 17.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} jour du 4^e mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 avril 1976.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires économiques,
F. HERMAN.

Le Ministre de la Justice,
H. VANDERPOORTEN.

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,
K. POMA.

Le Secrétaire d'Etat,
adjoint au Ministre des Affaires économiques,
E. KNOOPS.

§ 3. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de bij deze wet bedoelde misdrijven.

§ 4. De rechtspersoon is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten waartoe zijn aangestelden of zijn lasthebbers zijn veroordeeld.

Art. 17.

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de vierde maand die volgt op haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, de 8^e april 1976.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Economische Zaken,
F. HERMAN.

De Minister van Justitie,
H. VANDERPOORTEN.

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,
K. POMA.

De Staatssecretaris, toegevoegd aan
de Minister van Economische Zaken,
E. KNOOPS.